

ที่ มท ๐๓๑๐.๒/ว ๑๔๘๑

กรมการปกครอง
ถนนอัษฎางค์ กท. ๑๐๒๐๐

๒๗ มิถุนายน ๒๕๔๔

เรื่อง แนวทางปฏิบัติในการขอเปลี่ยนชื่อตัว ชื่อรอง และชื่อสกุล

เรียน ผู้ว่าราชการจังหวัด ทุกจังหวัด และปลัดกรุงเทพมหานคร

อ้างถึง ๑. หนังสือกระทรวงมหาดไทย ที่ มท ๐๓๐๒/ว ๒๔๖๖ ลงวันที่ ๓ พฤศจิกายน ๒๕๓๖
๒. หนังสือกรมการปกครอง ที่ มท ๐๓๑๐.๒/๓๘๐๖๓ ลงวันที่ ๒๗ ธันวาคม ๒๕๓๘

ตามที่กระทรวงมหาดไทย และกรมการปกครอง ได้กำหนดแนวทางปฏิบัติในการเปลี่ยนชื่อตัว ชื่อรองหรือชื่อสกุล กรณีต้องไม่มีคำหรือความหมายหยาบคาย และเพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกให้แก่ประชาชน จึงให้นายทะเบียนท้องที่พิจารณาความหมายหรือคำแปลที่กำหนดไว้ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน หรือฉบับอื่น หรือที่หน่วยราชการกำหนดความหมายไว้ รวมทั้งกรณีผู้ที่เคร่งครัดต่อศาสนา บางศาสนา เช่น คนไทยมุสลิม หากสามารถยืนยันความหมายและคำแปลได้ก็ให้นายทะเบียนท้องที่ดำเนินการ ให้และได้แจ้งแนวทางปฏิบัติในการขอเปลี่ยนชื่อตัว และตั้งชื่อรองของบุตร โดยกรณีเปลี่ยนชื่อตัวเป็นสำเนียง ภาษาต่างประเทศ ให้พิจารณาแนวทางปฏิบัติตามหนังสือกรมการปกครอง ที่ มท ๐๓๑๐.๒/๓๘๐๖๓ ลงวันที่ ๒๗ ธันวาคม ๒๕๓๘ จึงไม่อาจอนุญาตให้ผู้ยื่นคำขอเปลี่ยนชื่อบุตรเป็นภาษาต่างประเทศได้ นั้น

กรมการปกครอง พิจารณาแล้วเห็นว่า เพื่อกำหนดแนวทางปฏิบัติเกี่ยวกับการพิจารณา “คำแปล หรือความหมายต้องไม่หยาบคาย ให้ชัดเจน และเพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกแก่ประชาชนโดยทั่วไป จึงเห็นว่า ในการเปลี่ยนชื่อตัว ชื่อรอง หรือชื่อสกุล เป็นสำเนียงภาษาต่างประเทศหากไม่ขัดต่อมาตรา ๖ แห่งพระราชบัญญัติ ชื่อบุคคล พ.ศ. ๒๕๐๕ และระเบียบกระทรวงมหาดไทย ว่าด้วยการทะเบียนชื่อบุคคล พ.ศ. ๒๕๐๖ ข้อ ๓ โดยในการเปลี่ยนชื่อตัว ชื่อรอง หรือชื่อสกุลที่ไม่เป็นภาษาไทย ให้ถือปฏิบัติตามหนังสือกระทรวงมหาดไทย ที่ มท ๐๓๐๒/ว ๒๔๖๖ ลงวันที่ ๓ พฤศจิกายน ๒๕๓๖ เช่นเดียวกับกรณีผู้ที่เคร่งครัดต่อศาสนาบางศาสนา เช่น คนไทยมุสลิม ขอตั้งหรือเปลี่ยนชื่อตัว ชื่อรอง หรือชื่อสกุลที่ไม่เป็นภาษาไทย หากสามารถยืนยันความหมาย หรือคำแปลได้ว่าไม่มีคำหรือความหมายหยาบคายก็ให้นายทะเบียนท้องที่ดำเนินการให้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และแจ้งให้นายทะเบียนท้องที่ถือปฏิบัติต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายอนุชา โมกขะเวส)

รองอธิบดี ปฏิบัติราชการแทน

อธิบดีกรมการปกครอง

สำนักบริหารการทะเบียน

ส่วนการทะเบียนทั่วไป

โทร. (๐๒) ๒๘๒๐๐๗๖

โทรสาร (๐๒) ๒๘๒๓๓๕๑

ที่ มท ๐๓๐๒/ว ๒๕๖๖



กระทรวงมหาดไทย
ถนนอักษะ ๒๕๖๖

๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๖

เรื่อง การปฏิบัติตามพระราชบัญญัติชื่อบุคคล พ.ศ. ๒๕๐๕

เรียน ผู้ว่าราชการจังหวัดทุกจังหวัด และปลัดกรุงเทพมหานคร

อ้างถึง หนังสือกระทรวงมหาดไทย ด่วนมาก ที่ มท ๐๓๐๒/ว ๒๕๖๖ ลงวันที่ ๒๗ พฤศจิกายน ๒๕๖๕

ตามที่พระราชบัญญัติชื่อบุคคล พ.ศ. ๒๕๐๕ มาตรา ๖ และมาตรา ๘ ได้กำหนดหลักเกณฑ์เกี่ยวกับการตั้งชื่อตัว ชื่อรองและชื่อสกุล ว่าต้องไม่มีคำหรือความหมายหยาบคาย ซึ่งเจ้าหน้าที่ผู้ปฏิบัติของอำเภอ กิ่งอำเภอ เขต และกรมการปกครอง ได้ถือปฏิบัติโดยยึดถือคำแปลจากพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานเป็นหลักในการพิจารณาว่าคำใดมีความหมายหรือไม่ และนำมาประกอบกันแล้วมีความหมายเหมาะสมหรือไม่ หากคำใดไม่มีคำแปลในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานก็จะไม่อนุมัติในการตั้งชื่อตัว ชื่อรองและชื่อสกุล และเจ้าหน้าที่ผู้ปฏิบัติบางแห่งสามารถชี้แจงทำความเข้าใจแก่ประชาชนได้ บางแห่งก็ไม่สามารถทำความเข้าใจกับประชาชนได้ ทั้งนี้เนื่องจากคำบางคำไม่ปรากฏความหมายในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน แต่ปรากฏความหมายในพจนานุกรมฉบับอื่น หรือที่หน่วยราชการกำหนดความหมายไว้ รวมทั้งผู้ที่เคร่งครัดต่อศาสนาในบางศาสนามีความประสงค์ที่จะดำเนินการขอเปลี่ยนชื่อตัว ชื่อรองและชื่อสกุล ไม่เป็นภาษาไทยทำให้ประชาชนไม่ได้รับการอำนวยความสะดวก และอาจเกิดความเสียหายแก่ทางราชการในเรื่องดังกล่าวได้ นั้น

กระทรวงมหาดไทยพิจารณาแล้ว ขอเรียนว่า เพื่อแก้ไขปัญหาในการปฏิบัติเกี่ยวกับการพิจารณาหลักเกณฑ์ในการตั้งชื่อตัว ชื่อรอง และชื่อสกุลที่กำหนดหลักเกณฑ์ “ต้องไม่มีคำหรือความหมายหยาบคาย” ให้มีแนวทางปฏิบัติที่ชัดเจนยิ่งขึ้น และเพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกให้แก่ประชาชน จึงให้นายทะเบียนท้องที่พิจารณาหลักเกณฑ์ดังกล่าว จากความหมายหรือคำแปลที่กำหนดไว้ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน หรือฉบับอื่น หรือที่หน่วยราชการกำหนดความหมายไว้ รวมทั้งกรณีของผู้ที่เคร่งครัดต่อศาสนาบางศาสนา เช่น คนไทยมุสลิมขอตั้งหรือเปลี่ยนชื่อตัว ชื่อรอง หรือชื่อสกุลไม่เป็นภาษาไทย หากสามารถยืนยันความหมายหรือคำแปลได้ก็ให้นายทะเบียนท้องที่ดำเนินการให้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และแจ้งให้นายทะเบียนท้องที่ถือปฏิบัติต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายชัยวัฒน์ หุตะเจริญ)

รองปลัดกระทรวง ปฏิบัติราชการแทน
ปลัดกระทรวงมหาดไทย

กรมการปกครอง

กองการทะเบียน

โทร. (๐๒) ๒๕๑๒๖๘๖ ๒๕๒๐๗๗๖

โทรสาร ๒๕๑๒๖๙๓